

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Anioł JAHWE powiedział do Bileama: Idź z tymi ludźmi, lecz masz wypowiadać tylko to Słowo, które ci przekażę. I Bileam poszedł z książętami Balaka.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale Anioł JAHWE powiedział do Bileama: Idź z tymi ludźmi, lecz masz wypowiadać tylko to Słowo, które Ja ci przekażę! I Bileam poszedł z książętami Balaka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Anioł JAHWE powiedział do Balaama: Jedź z <i>tymi</i> ludźmi, ale będziesz mówił tylko to, co tobie powiem. I poszedł Balaam z książętami Balaka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Anioł Pański rzekł do Balaama: Jedź z ludźmi tymi; wszakże tylko, co Ja tobie powiem, mówić będziesz. I jechał Balaam z książęty Balakowymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł Anjoł: Jedź z tymi a strzeż się, abyś nic inszego nie mówił, jedno coć rozkażę. I jachał z książęty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Anioł Pański rzekł do Balaama: Idź z tymi mężami, ale nie mów nic innego ponad to, co ci powiem. Poszedł więc Balaam z książętami Balaka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł anioł Pański do Bileama: Idź z tymi mężami, lecz będziesz mówił tylko to, co ja ci powiem. I poszedł Bileam z książętami Balaka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz anioł JAHWE powiedział do Balaama: Idź z tymi ludźmi, ale będziesz mówił tylko to, co ja ci powiem. Poszedł więc Balaam z przywódcami Balaka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz anioł JAHWE odpowiedział Balaamowi. „Jedź z tymi ludźmi, lecz nie mów niczego oprócz tego, co ja ci powiem”. I Balaam odjechał z dostojnikami Balaka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz anioł Jahwe odpowiedział Balaamowi: - Jedź z tymi ludźmi. Ale to tylko wolno ci mówić, co ja ci powiem. I odjechał Balaam z książętami Balaka.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Anioł Boga powiedział do Bilama: Idź z tymi ludźmi, lecz mów tylko te słowa, które ja powiem ci, żebyś mówił. I Bilam poszedł z dostojnikami Balaka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав божий ангел до Валаама: Іди з людьми, лише слово, яке тобі скажу, стережись це говорити. І пішов Валаам з старшинами Валака.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A anioł WIEKUISTEGO powiedział do Bileama: Idź z tymi ludźmi; jednak będziesz mówił tylko to, co ja ci powiem. Tak Bileam poszedł z książętami Balaka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz anioł JAHWE rzekł do Balaama: ”Idź z tymi mężami; i nie mów nic oprócz słowa, które ci powiem”. Balaam szedł więc dalej z książętami Balaka.

